

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

TAMBAHAN KEPADA

WARTA KERAJAAN

BAHAGIAN II

ISTIMEWA

Disiarkan dengan Kebenaran

SUPPLEMENT TO

GOVERNMENT GAZETTE

PART II

EXTRAORDINARY

Published by Authority

ISI

Kenyataan Bilangan	Perkara	Muka
S 57	Perlembagaan Negara Brunei Darussalam — Pemasyhuran di bawah Perkara 55(1)	1160

**Kenyataan berikut adalah disiarkan bagi makluman ramai dengan Titah Perintah
Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan
Negara Brunei Darussalam.**

CONTENT

Notification Number	Subject	Page
S 57	Constitution of Brunei Darussalam — Proclamation under Article 55(1)	1163

**The following Notification is published for general information by Command of
His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam.**

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
PEMASYHURAN DI BAWAH PERKARA 55(1)



KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Bismillahir Rahmanir Rahim, Alhamdulillah Rabbil 'Alamin, Wassalatu Wassalamu 'Ala Saiyidina Muhammad Wa'ala Alihi Wasahbihi Ajma'in.

DENGAN KURNIA ALLAH, BETA, SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH MU'IZZADDIN WADDAULAH IBNI AL-MARHUM SULTAN HAJI OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT MAHKOTA BRUNEI, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT LAILA UTAMA YANG AMAT DIHORMATI, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT SERI UTAMA YANG AMAT DIHORMATI, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH SERI UGAMA ISLAM NEGARA BRUNEI YANG AMAT BERSINAR, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PADUKA LAILA JASA KEBERANIAN GEMILANG YANG AMAT CEMERLANG, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PADUKA KEBERANIAN LAILA TERBILANG YANG AMAT GEMILANG, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PAHLAWAN NEGARA BRUNEI YANG AMAT PERKASA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH SETIA NEGARA BRUNEI YANG AMAT BAHAGIA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PADUKA SERI LAILA JASA YANG AMAT BERJASA, RAJA DAN 'KEPALA BAGI DARJAH SERI PADUKA MAHKOTA BRUNEI YANG AMAT MULIA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PERWIRA AGONG NEGARA BRUNEI YANG AMAT SETIA, HONORARY KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH (UNITED KINGDOM), HONORARY KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE (UNITED KINGDOM), DARJAH UTAMA SERI MAHKOTA NEGARA (MALAYSIA), COLLAR OF THE SUPREME ORDER OF THE CHRYSANTHEMUM (JEPUN), THE ORDER OF AL-HUSSEIN BIN ALI (JORDAN), THE CIVIL ORDER OF OMAN, FIRST CLASS (OMAN), AL-KHALIFIA (BAHRAIN), OUISSAM EL MOHAMMDI GRAND COLLIER (MOROCCO), THE MOST AUSPICIOUS ORDER OF THE RAJAMITRABHORN (THAILAND), THE GREAT COLLAR OF THE BADR (ARAB SAUDI), KNIGHT OF THE ROYAL ORDER OF THE SERAPHIM (SWEDEN), GRAND ORDER OF MUGUNGHWA (REPUBLIK KOREA), BINTANG REPUBLIK INDONESIA

ADIPURNA (REPUBLIK INDONESIA), COLLAR OF THE NILE (REPUBLIK ARAB MESIR), THE ANCIENT ORDER OF SIKATUNA RANK OF RAJAH (REPUBLIK FILIPINA), THE ORDER OF TEMASEK, FIRST CLASS (REPUBLIK SINGAPURA), NISHAN-E-PAKISTAN (REPUBLIK ISLAM PAKISTAN), GRAND CROIX LEGION D'HONNEUR (REPUBLIK PERANCIS), GRAND CROSS SPECIAL CLASS OF THE ORDER OF MERIT (REPUBLIK PERSEKUTUAN JERMAN), THE ORDER OF PRINCE YAROSLAV THE WISE, FIRST CLASS (UKRAINE), PHOXAY LANE XANG (REPUBLIK DEMOKRATIK RAKYAT LAOS), DARJAH KERABAT YANG AMAT DIHORMATI (KELANTAN), DARJAH KERABAT YANG AMAT DIHORMATI (JOHOR), DARJAH KERABAT YANG UTAMA (NEGERI SEMBILAN), DARJAH KERABAT SERI INDERA MAHKOTA PAHANG YANG AMAT DIHORMATI (PAHANG), DARJAH KERABAT SELANGOR YANG UTAMA (SELANGOR), DARJAH KERABAT BAGINDA SYED PUTRA (PERLIS), DARJAH KERABAT YANG AMAT DIHORMATI (PERAK), DARJAH KEBESARAN KERABAT TERENGGANU YANG AMAT MULIA (TERENGGANU), DARJAH KERABAT YANG AMAT MULIA (KEDAH), DARJAH UTAMA BINTANG SARAWAK (SARAWAK), SERI PANGLIMA DARJAH KINABALU (SABAH), DARJAH PANGLIMA GAGAH ANGKATAN TENTERA (MALAYSIA), DARJAH UTAMA BAKTI CEMERLANG (TENTERA) (REPUBLIK SINGAPURA), THE PHILIPPINES LEGION OF HONOUR (DEGREE OF CHIEF COMMANDER) (REPUBLIK FILIPINA), Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Yang Berdaulat dan Wilayahnya serta sekalian Jajahan Takluk Rantau dan Pesisirnya.

KEPADA SEMUA ORANG YANG MENERIMA PEMASYHURAN INI.

SALAM:

BAHAWASANYA menurut Fasal (1) Perkara 55 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, adalah diperuntukkan bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh pada bila-bila masa, dengan Pemasyhuran yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan*, antara lain, membubarkan Majlis Mesyuarat Negara.

DAN BAHAWASANYA menurut Fasal (2) Perkara 55 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, adalah diperuntukkan bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah membubarkan Majlis Mesyuarat Negara apabila tamat tempoh 5 tahun dari tarikh ia mula bermesyuarat sesudah ia mula ditubuhkan atau ditubuhkan semula pada bila-bila masa kecuali jika ia telah dibubarkan terlebih dahulu.

DAN BAHAWASANYA Majlis Mesyuarat Negara sekarang ini telah mula bermesyuarat pada 10 haribulan Syaaban Tahun Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam 1425 bersamaan dengan 25 haribulan September 2004.

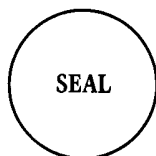
WARTA KERAJAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

OLEH YANG DEMIKIAN MAKA BETA pada menjalankan kuasa-kuasa yang diberikan kepada BETA oleh Perlembagaan Negara Brunei Darussalam dengan ini memasyhurkan supaya Majlis Mesyuarat Negara bagi Negara Brunei Darussalam dibubarkan mulai dari dua puluh tujuh haribulan Rejab, Tahun Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam seribu empat ratus dua puluh enam bersamaan dengan satu haribulan September dua ribu lima.

Diperbuat di Istana Nurul Iman BETA, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam pada hari ini 11 haribulan Rejab, Tahun Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam seribu empat ratus dua puluh enam bersamaan dengan 16 haribulan Ogos dua ribu lima, iaitu tahun ketiga puluh lapan BETA di atas Takhta Kerajaan Negara Brunei Darussalam.

No. S 57

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM
PROCLAMATION UNDER ARTICLE 55(1)



HIS MAJESTY
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN
BRUNEI DARUSSALAM

In the name of ALLAH, the Compassionate, the Merciful, PRAISE be to ALLAH, the Lord of the Universe, and may the benediction and peace of ALLAH be upon Our Leader Muhammad and upon all his Relations and Friends.

BY THE GRACE OF ALLAH, WE, SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH MU'IZZADDIN WADDAULAH IBNI AL-MARHUM SULTAN HAJI OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE ROYAL FAMILY ORDER OF THE CROWN OF BRUNEI, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST ESTEEMED FAMILY ORDER, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST EMINENT ORDER OF ISLAM OF BRUNEI, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST EMINENT ORDER OF ILLUSTRIOUS ORDER OF PADUKA LAILA JASA KEBERANIAN GEMILANG, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST EXALTED ORDER OF PADUKA KEBERANIAN LAILA TERBILANG, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST GALLANT ORDER OF PAHLAWAN NEGARA BRUNEI, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST BLESSED ORDER OF SETIA NEGARA BRUNEI, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF PADUKA SERI LAILA JASA, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE CROWN OF BRUNEI, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE MOST FAITHFUL ORDER OF PERWIRA AGONG NEGARA BRUNEI, HONORARY KNIGHT GRAND CROSS, THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH (UNITED KINGDOM), HONORARY KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE (UNITED KINGDOM), DARJAH UTAMA SERI MAHKOTA NEGARA (MALAYSIA), COLLAR OF THE SUPREME ORDER OF THE CHRYSANTHEMUM (JAPAN), THE ORDER OF AL-HUSSEIN BIN ALI (JORDAN), THE CIVIL ORDER OF OMAN, FIRST CLASS (OMAN), AL-KHALIFIA (BAHRAIN), OUISSAM EL MOHAMMDI GRAND COLLIER (MOROCCO), THE MOST AUSPICIOUS ORDER OF THE RAJAMITRABHORN (THAILAND), THE GREAT COLLAR OF THE BADR (ARAB SAUDI), KNIGHT OF THE ROYAL ORDER OF THE SERAPHIM (SWEDEN), GRAND ORDER OF MUGUNGHWA (REPUBLIC OF KOREA), BINTANG REPUBLIK INDONESIA

ADIPURNA (REPUBLIC OF INDONESIA), COLLAR OF THE NILE (REPUBLIC OF EGYPT), THE ANCIENT ORDER OF SIKATUNA RANK OF RAJAH (REPUBLIC OF THE PHILIPPINES), THE ORDER OF TEMASEK, FIRST CLASS (REPUBLIC OF SINGAPORE), NISHAN-E-PAKISTAN (REPUBLIC OF PAKISTAN), GRAND CROIX LEGION D'HONNEUR (REPUBLIC OF FRANCE), GRAND CROSS SPECIAL CLASS OF THE ORDER OF MERIT (REPUBLIC OF GERMANY), THE ORDER OF PRINCE YAROSLAV THE WISE, FIRST CLASS (UKRAINE), PHOXAY LANE XANG (LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (KELANTAN), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (JOHORE), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (NEGERI SEMBILAN), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER OF SERI INDERA MAHKOTA PAHANG (PAHANG), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (SELANGOR), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (PERLIS), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (PERAK), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (TERENGGANU), MOST ESTEEMED ROYAL FAMILY ORDER (FIRST CLASS) (KEDAH), DARJAH UTAMA BINTANG SARAWAK (SARAWAK), SERI PANGLIMA DARJAH KINABALU (SABAH), FIRST GALLANTRY ORDER OF THE MALAYSIAN ARMED FORCES (MALAYSIA), THE DISTINGUISHED SERVICE ORDER (MILITARY) (REPUBLIC OF SINGAPORE), THE PHILIPPINES LEGION OF HONOUR (DEGREE OF CHIEF COMMANDER) (REPUBLIC OF THE PHILIPPINES), the Sultan and Yang Di-Pertuan of the Sovereign State and Territory of Brunei Darussalam and all its Dependencies.

TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS shall come.

GREETINGS:

WHEREAS by Clause (1) of Article 55 of the Constitution of Brunei Darussalam, it is provided that His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan may at any time, by Proclamation published in the *Gazette*, *inter alia*, dissolve the Legislative Council.

AND WHEREAS by Clause (2) of Article 55 of the Constitution of Brunei Darussalam, it is provided that His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan shall dissolve the Legislative Council at the expiration of 5 years from the date when it first meets after it is first constituted or is reconstituted at any time unless it has been sooner dissolved.

AND WHEREAS the Legislative Council now in being first met on the 10th day of Syaaban 1425, the Hijriah of Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and peace of ALLAH) corresponding to the 25th day of September 2004.

NOW THEREFORE WE in exercise of the powers conferred upon US by the Constitution of Brunei Darussalam do hereby proclaim that the Legislative Council of Brunei Darussalam be dissolved as from the twenty-seventh day of Rejab, the Hijriah of Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and

peace of ALLAH) one thousand, four hundred and twenty-six corresponding to the first day of September two thousand and five.

Done at OUR Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam this 11th day of Rejab, the Hijriah of Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and peace of ALLAH) one thousand, four hundred and twenty-six corresponding to the 16th day of August two thousand and five, being the thirty-eighth year of OUR Reign in Brunei Darussalam.





Dicetak oleh AWANG MOHIDIN BIN HAJI DAUD, Pengarah Percetakan,
di Jabatan Percetakan Kerajaan, Bandar Seri Begawan BB3510, Negara Brunei Darussalam.

Harga B\$5.00